

ABSTRACT

St Nur Halisa Hasbi, 2023. The Students' Ability and Difficulties in Translating Narrative Text (A Case Study of The Eighth Grade Students of SMPN 1 Bontonompo Selatan). Thesis Department of English Education, Faculty of Teacher Training and Education, University Muhammadiyah of Makassar. Supervised by Eny Syatriana and Ardiana.

The purpose of this study was to determine the abilities and difficulties of students in translating English narrative text into Indonesian in class eighth at SMPN 1 Bontonompo Selatan. Researchers used tests and questionnaires as instruments to collect data. This test aims to examine students' abilities and obstacles in translating English text into Indonesian, where the text is narrative text. Data collection through quantitative descriptive research and use random sampling technique. Participants are all students in class VIII A consisting of 23 students as a sample. Data analysis was collected through tests and questionnaires for students.

Based on the translation test, the average number of students' scores is 78.85 which means that the students' ability to translate is good. From the questionnaire, this study showed that students' difficulties in translating narrative texts were difficulties in the language factor. This is evidenced by the highest percentage of student difficulties, namely 7.2% in the language factor. The researcher concluded that the ability of class VIII A students of SMPN 1 Bontonompo Selatan in translating narrative texts was in good shape. From this study it is suggested that teachers provide more linguistic training or practice in translation activities. Teachers should provide more information and understanding of linguistics in translation, so that students can overcome the difficulties students face and make good translations without their difficulties.

Keywords: *translation, ability and difficulties, narrative text*

ABSTRAK

St Nur Halisa Hasbi, 2023. Kemampuan dan Kesulitan Siswa dalam Menerjemahkan Teks Naratif (Studi Kasus Siswa Kelas Delapan SMPN 1 Bontonompo Selatan). Di bawah tesis Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan. Universitas Muhammadiyah Makasar. Dibimbing oleh Eny Syatriana dan Ardiana.

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui kemampuan dan kesulitan siswa dalam menerjemahkan teks naratif bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia di kelas delapan SMPN 1 Bontonompo Selatan. Peneliti menggunakan tes dan kuesioner sebagai instrumen untuk mengumpulkan data. Tes ini bertujuan untuk menguji kemampuan dan hambatan siswa dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia, dimana teks tersebut merupakan teks naratif. Pengumpulan data melalui penelitian deskriptif kuantitatif dan menggunakan teknik random sampling. Peserta adalah seluruh siswa kelas VIII A yang terdiri dari 23 siswa sebagai sampel. Analisis data dikumpulkan melalui tes dan angket untuk siswa.

Berdasarkan tes terjemahan, rata-rata jumlah nilai siswa adalah 78,85 yang berarti kemampuan menerjemahkan siswa baik. Dari angket, penelitian ini menunjukkan bahwa kesulitan siswa dalam menerjemahkan teks naratif adalah kesulitan dalam faktor bahasa. Hal ini dibuktikan dengan persentase kesulitan siswa yang paling tinggi, yaitu 7,2% pada faktor bahasa. Peneliti menyimpulkan bahwa kemampuan siswa kelas VIII A SMPN 1 Bontonompo Selatan dalam menerjemahkan teks naratif dalam kondisi yang baik. Dari penelitian ini disarankan agar guru lebih banyak memberikan pelatihan atau praktik linguistik dalam kegiatan penerjemahan. Guru harus memberikan lebih banyak informasi dan pemahaman tentang linguistik dalam terjemahan, sehingga siswa dapat mengatasi kesulitan yang dihadapi siswa dan membuat terjemahan yang baik tanpa kesulitan mereka.

Kata kunci: *terjemahan, kemampuan dan kesulitan, teks naratif*